

**Décret***du***relatif au budget de l'Etat de Fribourg  
pour l'année 2003***Le Grand Conseil du Canton de Fribourg*Vu l'article 45 de la Constitution du canton de Fribourg  
du 7 Mai 1857 ;

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat ;

Vu le décret du 8 février 2000 concernant l'introduction  
dans l'administration cantonale, à titre expérimental, de  
la gestion par mandats de prestations ;Vu l'arrêté du Conseil d'Etat No 2078 du 10 septembre  
2002 ;

Vu le message du Conseil d'Etat du 14 octobre 2003 ;

Sur la proposition de cette autorité,

*Décète :***Art. 1**<sup>1</sup> Le budget de l'Etat de Fribourg pour l'exercice 2003 est  
adopté.<sup>2</sup> Il présente les résultats prévisionnels suivants :

	Fr.	Fr.
<i>Compte de fonctionnement:</i>		
- Revenus	2 210 525 900	
- Charges	<u>2 245 522 150</u>	
Excédent de charges		<u>34 996 250</u>

*Compte des  
investissements:*

- Recettes	109 557 530	
- Dépenses	<u>216 699 690</u>	
Excédent de dépenses		<u>107 142 160</u>

*Compte  
administratif:*

- Excédent total de dépenses		<u>142 138 410</u>
Insuffisance de financement		<u>55 194 370</u>

**Dekret***vom***zum Voranschlag des Staates Freiburg  
für das Jahr 2003***Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*gestützt auf Artikel 45 der Staatsverfassung des Kantons  
Freiburg vom 7. Mai 1857;gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über  
den Finanzhaushalt des Staates;gestützt auf das Dekret vom 8. Februar 2000 über die  
versuchsweise Einführung der Führung mit  
Leistungsauftrag in der Kantonsverwaltung;gestützt auf den Staatsratsbeschluss Nr. 2078 vom  
10. September 2002;nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrates vom  
14. Oktober 2003;

auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:***Art. 1**<sup>1</sup> Der Voranschlag des Staates Freiburg für das Jahr 2003  
wird genehmigt.<sup>2</sup> Er weist folgende voraussichtliche Ergebnisse aus:

	Fr.	Fr.
<i>Laufende Rechnung:</i>		
- Ertrag	2 210 525 900	
- Aufwand	<u>2 245 522 150</u>	
Aufwand- überschuss		<u>34 996 250</u>

*Investitions-  
rechnung:*

- Einnahmen	109 557 530	
- Ausgaben	<u>216 699 690</u>	
Ausgaben- überschuss		<u>107 142 160</u>

*Verwaltungs-  
rechnung:*

- Gesamt- ausgaben- überschuss		<u>142 138 410</u>
Finanzierungs- fehlbetrag		<u>55 194 370</u>

**Art. 2**

L'excédent de charges du compte de fonctionnement se situe 31 015 570 francs au-dessous de la limite légale du déficit.

**Art. 3**

<sup>1</sup> Les budgets pour l'exercice 2003 des secteurs gérés par mandats de prestations sont adoptés.

<sup>2</sup> Ils présentent les résultats prévisionnels suivants, portant sur le solde des charges et des revenus de chaque groupe de produits :

	Fr.
<i>Economat cantonal</i>	
Groupes de produits :	
- Fourniture de matériel, machines, appareils de bureau et techniques	651 830
- Imprimés, photocopies, reliures, microfilmage, reportages photographiques	1 043 090
<i>Office cantonal de l'orientation scolaire et professionnelle</i>	
Groupe de produits :	
- Orientation scolaire et professionnelle des jeunes et des adultes	3 483 710
<i>Service des biens culturels</i>	
Groupe de produits :	
- Protection, conservation et documentation des biens culturels	2 478 450
<i>Institut agricole de Grangeneuve</i>	
Groupes de produits :	
- Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure	9 580 400
- Prestations de service	6 612 600
<i>Service des forêts et de la faune</i>	
Groupes de produits :	
- Service forestier	6 397 070
- Forêts domaniales	3 878 410
- Faune, chasse et pêche	1 330 790
<i>Département des ponts et chaussées</i>	
Groupes de produits :	
- Routes nationales – entretien	4 394 150
- Routes cantonales	26 247 740
- Routes communales	1 101 060
- Eaux et endiguements	1 360 030

**Art. 2**

Der Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung liegt 31 015 570 Franken unter der gesetzlichen Defizitgrenze.

**Art. 3**

<sup>1</sup> Die Produktgruppenbudgets für das Rechnungsjahr 2003 der mit Leistungsauftrag geführten Sektoren werden genehmigt.

<sup>2</sup> Sie weisen die folgenden voraussichtlichen Ergebnisse betreffend den Saldo des Aufwands und des Ertrags der einzelnen Produktgruppen aus:

	Fr.
<i>Materialzentrale</i>	
Produktgruppen:	
- Lieferung von technischem Brüromaterial, von Büromaschinen und -apparaten	651 830
- Drucksachen, Fotokopien, Binde- und Broschurarbeiten, Mikrofilmaufnahmen, Fotoreportagen	1 043 090
<i>Kantonales Amt für Schul- und Berufsberatung</i>	
Produktgruppe:	
- Schul- und Berufsberatung der Jugendlichen und Erwachsenen	3 483 710
<i>Kulturgüterdienst</i>	
Produktgruppe:	
- Schutz, Erhaltung und Dokumentation der Kulturgüter	2 478 450
<i>Landwirtschaftliches Institut Grangeneuve</i>	
Produktgruppen:	
- Grundberufsausbildung und Weiterbildung	9 580 400
- Dienstleistungen	6 612 600
<i>Amt für Wald, Jagd und Fischerei</i>	
Produktgruppen:	
- Forstdienst	6 397 070
- Staatswald	3 878 410
- Fauna, Jagd und Fischerei	1 330 790
<i>Strassen- und Brückendepartement</i>	
Produktgruppen:	
- Nationalstrassen – Unterhalt	4 394 150
- Kantonsstrassen	26 247 740
- Gemeindestrassen	1 101 060
- Wasserbau	1 360 030

**Art. 4**

<sup>1</sup> La Direction des finances est autorisée à contracter, en 2003, des nouveaux emprunts, jusqu'à concurrence de 100 millions de francs.

<sup>2</sup> Elle est autorisée à renouveler des emprunts, jusqu'à concurrence de 230 millions de francs.

<sup>3</sup> Elle est également autorisée à solliciter des avances de trésorerie auprès d'établissements bancaires, jusqu'à concurrence de 100 millions de francs.

**Art. 5**

<sup>1</sup> Le Conseil d'Etat est chargé de l'exécution du présent décret en conformité des dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

<sup>2</sup> Ce décret n'a pas de portée générale.

<sup>3</sup> Il n'est ni soumis au référendum législatif ni au référendum financier.

**Art. 4**

<sup>1</sup> Die Finanzdirektion wird ermächtigt, im Jahr 2003 neue Anleihen bis zu einem Betrag von 100 Millionen Franken aufzunehmen.

<sup>2</sup> Sie wird ermächtigt, öffentliche Anleihen bis zu 230 Millionen Franken zu erneuern.

<sup>3</sup> Sie wird auch ermächtigt, bei Bankinstituten Vorschüsse bis zum Betrag von 100 Millionen Franken zu beantragen.

**Art. 5**

<sup>1</sup> Der Staatsrat wird mit dem Vollzug dieses Dekrets gemäss den Bestimmungen des Gesetzes über den Finanzhaushalt beauftragt.

<sup>2</sup> Dieses Dekret ist nicht allgemein verbindlich.

<sup>3</sup> Es untersteht weder dem Gesetzes- noch dem Finanzreferendum.